

Examen de los senos para detección precoz CÓMO ES

Publicado por el Ministerio de Sanidad en asociación con programas del NHS de exámenes para detección precoz del cáncer, con el asesoramiento y apoyo del Cancer Research UK Primary Care Education Research Group.



© Crown copyright 2003

Produced by Department of Health
February 2003

El texto de este documento se puede reproducir sin permiso oficial ni pago para uso personal o de entidades.

Designed by A.R.T. Creative Partnership

Breast screening – The facts
Spanish

¿Qué es el examen de los senos para detección precoz?

- El examen de los senos para detección precoz (mamografía) es un examen radiográfico de los senos.
- El examen de los senos para detección precoz puede mostrar un cáncer de seno en una etapa temprana, cuando es demasiado pequeño para que usted o su médico lo vean o sientan.
- Un mamograma requiere pocos minutos y comprende una dosis pequeñísima de radiaciones, de modo que el riesgo para su salud es muy pequeño.
- La visita íntegra a la sección de examen de los senos para detección precoz lleva aproximadamente media hora.

¿Por qué necesito un examen de los senos para detección precoz?

Una de cada nueve mujeres llegará a tener cáncer de seno en algún momento de su vida. El cáncer de seno es más común en las mujeres de más de 50 años. El examen de los senos para detección precoz puede ayudarlo a encontrar cambios pequeños en los senos antes de que haya algún otro signo o síntoma. Si los cambios son detectados en una etapa temprana, hay grandes probabilidades de recuperarse con éxito.

¿Deben todas las mujeres tener un examen de los senos para detección precoz?

Invitamos a todas las mujeres de 50 a 64 años a un examen de los senos para detección precoz cada tres años.

En el caso de mujeres de menos de 50 años, no se ha demostrado que el examen de los senos para detección precoz reduzca el número de muertes debido a un cáncer de seno. Sin embargo, cualquiera que sea su edad, si está preocupada por algún problema en los senos, por favor contacte a su médico, quien le enviará a ver a un especialista en caso necesario.

Estamos cambiando gradualmente el sistema de invitación automática para incluir a mujeres hasta de 70 años de edad. Por el momento, si usted tiene 65 años o más, no será invitada automáticamente a un examen, pero será examinada gratuitamente cada tres años si lo solicita.

Por favor, si desea asesoramiento, contacte a la oficina de examen de los senos para detección precoz de su barrio o a su médico.

¿Qué es el programa del NHS (Servicio Nacional de la Salud) de examen de los senos para detección precoz?

El programa se asegura de que, si usted tiene entre 50 y 64 años de edad, se le invite a un examen de los senos para detección precoz. Obtendremos su nombre del registro de su autoridad sanitaria. Este registro se prepara en base a la lista de pacientes de su médico, de modo que es importante que su médico tenga siempre su nombre y domicilio correctos.

En la mayoría de las regiones del país, invitaremos a los consultorios médicos a participar en este examen por turno. Por eso, puede ocurrir que a usted no se le invite durante el año en que cumpla 50. Siempre que su nombre figure en el registro de un médico, le invitaremos al examen de los senos para detección precoz antes de que cumpla 53 años.

¿Dónde me harán el examen de los senos para detección precoz?

El centro de examen puede estar en un hospital o consultorio, o tal vez sea una unidad móvil. Por favor, no se ponga talco o desodorante en aerosol el día que vaya al examen de los senos porque esto puede afectar al mamograma.

¿Qué ocurre exactamente durante el examen de los senos para detección precoz?

Cuando llegue, haga todas las preguntas que desee acerca del examen de los senos para detección precoz.

Una vez que se haya desvestido y esté lista y confortable, un miembro del personal especializado de examen de los senos, de sexo femenino, le explicará cómo es la mamografía y le hará algunas preguntas. Pondrá sus senos, uno a la vez, entre dos placas especiales y tomará las radiografías.

La mamografía lleva pocos minutos y cada uno de sus senos es comprimido entre las dos placas solamente durante unos pocos segundos. No hay ninguna prueba de que este procedimiento lesione los senos.

¿Debo desvestirme?

Sí, un miembro del personal especializado le pedirá que se quite toda la ropa hasta la cintura, de modo que es conveniente llevar puesta una blusa o prenda separada en lugar de un vestido.

¿Es doloroso el examen de los senos para detección precoz?

A algunas mujeres la mamografía les resulta molesta y a otras les duele ya que los senos deben ser mantenidos firmemente en posición y comprimidos para tomar una buena radiografía. Si usted siente dolor, sólo será habitualmente mientras se tome el mamograma, aunque tal vez persista durante cierto tiempo en un pequeño número de mujeres.

¿Cuándo tendré los resultados?

Una vez que se haya tomado el mamograma, el miembro del personal especializado, de sexo femenino, le dirá cómo recibirá los resultados y aproximadamente cuándo los recibirá. Asegúrese de tener esta información antes de salir de la unidad de examen de los senos para detección precoz.

¿Qué significa que me llamen nuevamente?

Algunas mujeres (aproximadamente una de cada 20 mujeres examinadas) son llamadas nuevamente porque el aspecto de la radiografía sugiere que se necesitan más pruebas. No se sorprenda si le llamamos nuevamente y las pruebas indican luego que no hay ningún motivo de preocupación. La mayoría de las mujeres no tienen ningún problema y les llamaremos nuevamente al cabo de tres años como parte del proceso de rutina de examen de los senos para detección precoz.

¿Y si necesito tratamiento?

Si le llamamos nuevamente y necesita tratamiento, un equipo le atenderá, asegurándose de que reciba una atención y un tratamiento de gran calidad en todo momento.

Los tratamientos contra el cáncer de seno mejoran y se estudian constantemente. Como parte de este proceso, es posible que le invitemos a participar en un ensayo en el que compararemos los efectos de diferentes tratamientos. Usted no tiene la obligación de participar en ningún ensayo que le ofrezcamos.

¿Qué grado de fiabilidad tiene el examen de los senos para detección precoz?

La mamografía es el modo más fiable de detectar el cáncer de seno en una etapa temprana pero, como otras pruebas de detección precoz, no es perfecta.

Por ejemplo:

- algunos cánceres son muy difíciles de ver en la radiografía;
- a pesar de que algunos cánceres estén presentes, no se pueden ver en absoluto en la radiografía, y
- la persona que estudia la radiografía tal vez no vea el cáncer (esto ocurre de vez en cuando, por experimentada que sea la persona que examine la radiografía).

¿Previene el examen para detección precoz el cáncer de seno?

No, el examen de los senos para detección precoz sólo ayuda a encontrar un cáncer de seno que ya esté presente. Usted debe advertir cualquier cambio en sus senos porque el cáncer de seno puede aparecer en cualquier momento. Algunas mujeres contraen cáncer de seno antes de su primer mamograma o entre mamogramas.

Hay un código sencillo de cinco puntos acerca del conocimiento de los senos que todas las mujeres deben recordar:

- Sepa lo que es normal para usted.
- Mire y palpe sus senos.
- Sepa qué cambios observar (bultos, dolor, pérdidas por el pezón o cualquier otra cosa no habitual).
- Si hay algún cambio, dígaselo inmediatamente a su médico.
- Vaya al examen de los senos para detección precoz cada tres años si tiene más de 50.

Hay muchos motivos por los cuales se producen cambios en los senos. La mayoría no son problemáticos pero debe hacerse examinar por el médico ya que hay una probabilidad pequeña de que pueda ser el primer signo de cáncer.

El conocimiento de sus propios senos y los mamogramas regulares le ofrecen, juntos, las mayores probabilidades de detección del cáncer de seno en una etapa temprana.

¿Qué ocurre con mis radiografías una vez que hayan sido estudiadas?

La sección de examen de los senos para detección precoz guardará su mamograma durante al menos ocho años. Así se puede comparar su último mamograma con los que haya tenido anteriormente.

Estudiamos con regularidad todos los registros de examen para detección precoz, incluidos los mamogramas, como parte de nuestro objetivo de ofrecerle un servicio de calidad y ayudar a aumentar la pericia de nuestro personal especializado. Esto significa que el personal que trabaja en otras secciones del servicio de la salud tendrá que ver sus registros. Cuando el estudio de control indique que usted debería haber sido tratada de un modo diferente, le contactaremos. Le ofreceremos más información acerca del estudio de control de su caso si usted desea saber más.

Para mayor información acerca de los registros que llevamos, puede contactar a NHS Direct llamando al 0845 4647.

Resumen

A fin de ayudarle a decidir si tener o no un examen de los senos para detección precoz, le explicamos a continuación las principales ventajas y dificultades de este examen.

- La mayoría de los cánceres de seno son detectados en una etapa temprana, cuando hay buenas probabilidades de recuperarse con éxito.
- Alrededor de la mitad de los cánceres detectados en el examen son todavía suficientemente pequeños para ser extirpados del seno. Esto significa que no es necesario extirpar todo el seno.
- Según los cálculos, el examen de los senos para detección precoz les salva la vida a 1.250 mujeres al año en este país.
- El examen de los senos para detección precoz reduce el riesgo de que las mujeres que han tenido este examen mueran debido a un cáncer de seno.
- Llamamos nuevamente a algunas mujeres para hacerles más estudios si no estamos seguros en cuanto a su mamograma. Después de más pruebas, determinamos que muchas de estas mujeres no tienen cáncer. Si le llamamos nuevamente, es posible que usted se inquiete.

- El examen de los senos para detección precoz puede pasar por alto algunos cánceres de seno.
- No todos los cánceres de seno encontrados en el examen para detección precoz pueden curarse.
- A muchas mujeres la mamografía les resulta molesta o dolorosa pero, normalmente, sólo durante un período breve.

Más información y apoyo

Si tiene alguna pregunta acerca del servicio:

- pregúntele a su médico;
- contacte a la oficina de exámenes para detección precoz de su barrio;
- vaya al sitio Web de nuestro programa de exámenes para detección precoz del cáncer en www.cancerscreening.nhs.uk; o
- vaya al sitio Web de NHS Direct en www.nhsdirect.nhs.uk